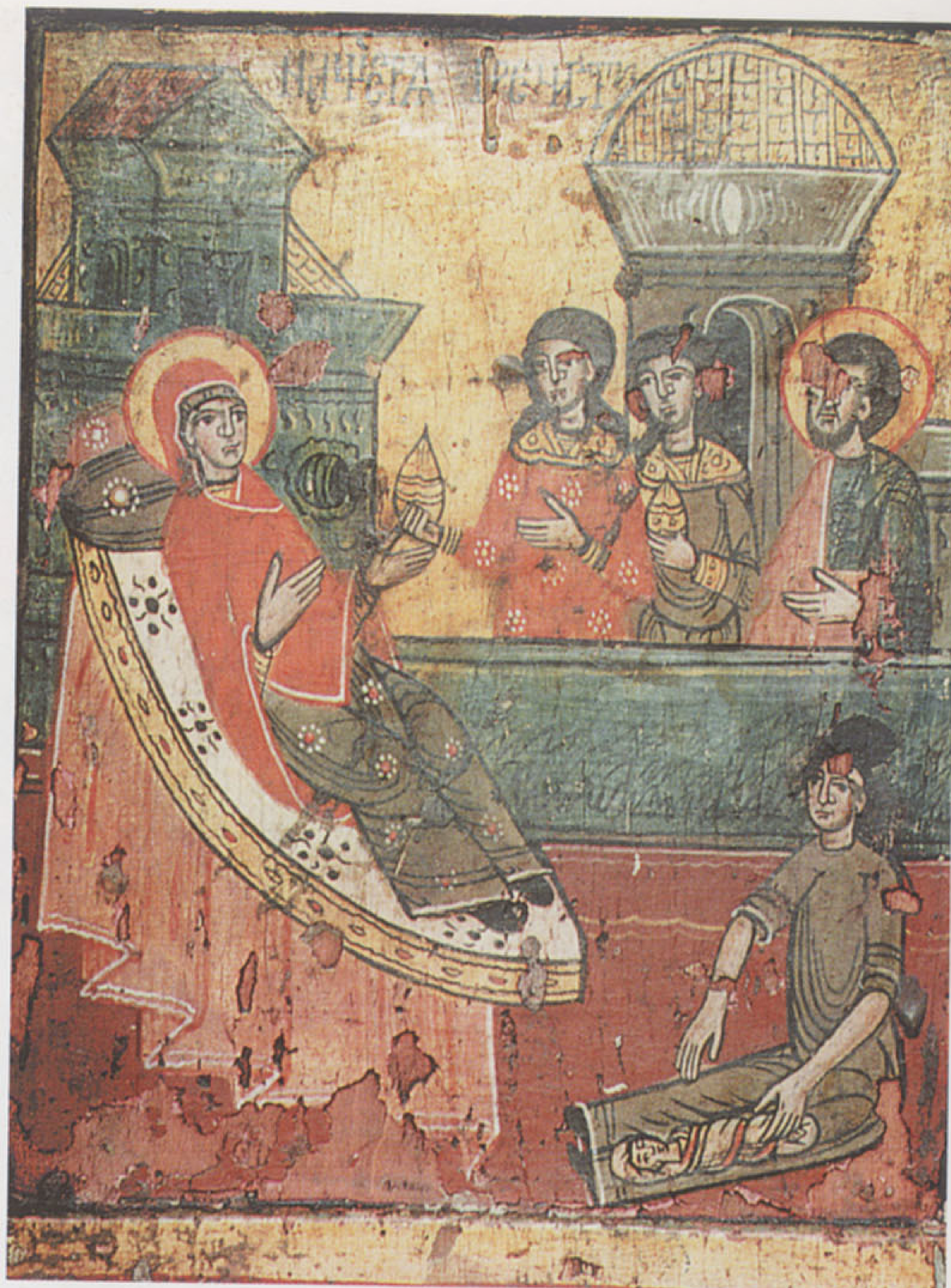


Cat. 72. Sfântul Ilie Tezviteanul / *Saint Elie de Tishbé / Saint Elijah*





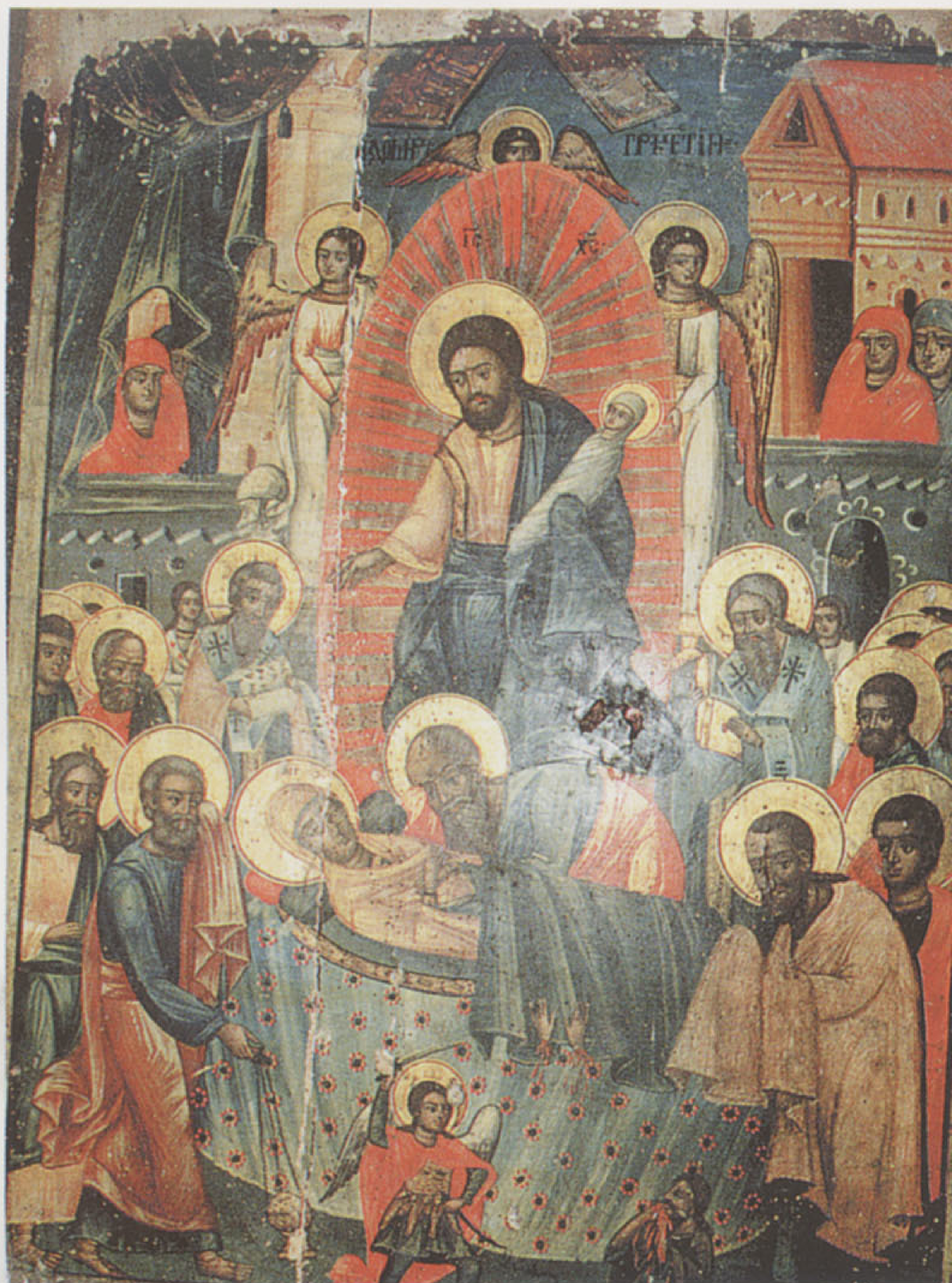
Cat. 69
Iisus Hristos
Jésus Christ
Jesus Christ

Cat. 70
Naşterea Maicii Domnului
La Naissence de la Vierge
The Birth of Virgin Mary



Cat. 71
Intrarea în Biserică a Maicii Domnului
La Presentation de la Vierge au Temple
Virgin Mary's Entering the Church

Cat. 73





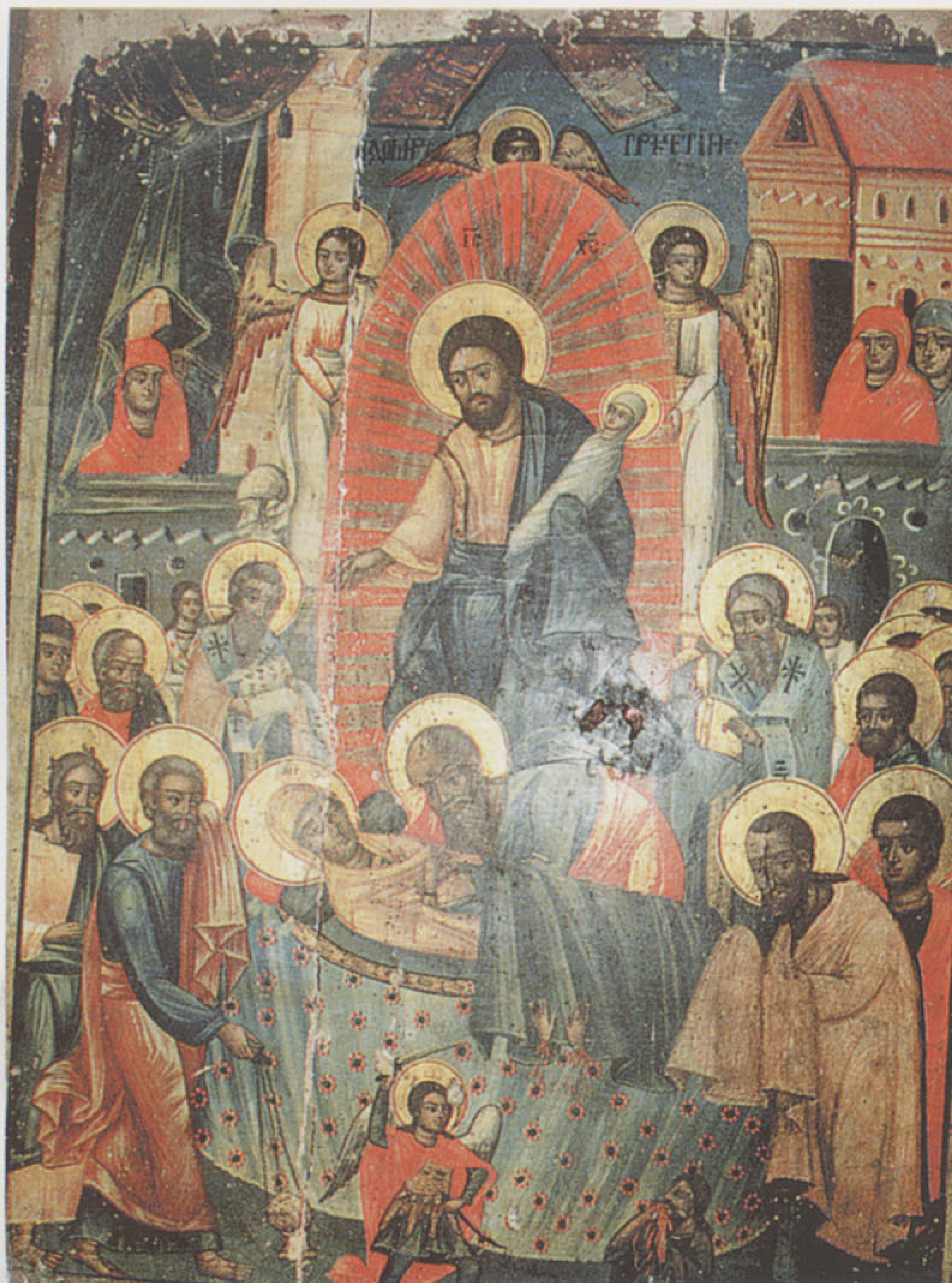


Cat. 73
Adormirea Maicii Domnului
L'Assomption de la Vierge
The Assumption of Virgin Mary

Cat. 74
Maica Domnului cu Pruncul
La Vierge à l'Enfant
Virgin Mary and the Holy Ch

Cat. 75
Iisus Hristos
Jésus Christ
Jesus Christ

Cat. 73





Cat. 73
Adormirea Maicii Domnului
L'Assomption de la Vierge
The Assumption of Virgin Mary

Cat. 74
Maica Domnului cu Pruncul
La Vierge à l'Enfant
Virgin Mary and the Holy C



Cat. 75
Iisus Hristos
Jésus Christ
Jesus Christ



Cat. 8
Arhanghelul Mihail
L'archange Michell
Archangel Michael



Cat. 9
Deisis
Deisis
Deisis

Cat. 10
Sfântul Gheorghe ucigând balaurul
Saint Georges terassant le dragon
Saint George Killing the Dragon





Cat. 11. Adormirea Maicii Domnului / *L'Assomption de la Vierge / The Assumption of Virgin Mary*





Cat. 13
Învierea lui Lazăr
La Ressurection de Lazare
The Resurrection of Lazarus

Cat. 14
Duminica Floriilor
Le Dimanche des Rameaux
Palm Sunday

Cat. 13
Învierea lui Lazăr (detaliu)
La Ressurection de Lazare (détail)
The Resurrection of Lazarus (detail)



Cat. 14
Duminica Floriilor (detaliu)
Le Dimanche des Rameaux (détail)
Palm Sunday (detail)





Cat. 12
Botezul
Le Baptême
The Baptism



Cat. 15
Răstignirea
La Mise en Crois
The Crucifixion



Cat. 16
Apostolul Matei
L'Apôtre Matias
The Apostle Matthew





Cat. 5
Coborârea la Iad (detaliu)
La Descente aux Limbes (détail)
The Descent to the Inferno (detail)



Cat. 5.
Coborârea la Iad / *La Descente aux Limbes*
The Descent to the Inferno

Cat. 7
Cinul Deisis
Deisis
Deisis
A. Iisus Hristos Împărat şi Mare Arhereu
A. Christ Roi des Rois et Grand Archêveque
A. Jesus Christ Emperor and Great Bishop
B. Maica Domnului şi Arhanghelul Mihail
B.La Vierge et l'Archange Michel
B. Virgin Mary and the Archangel Michael
C. Sfântul Ioan Botezătorul şi Arhanghelul Gavriil
C. Saint Jean Baptiste et l'Archange Gabriel
C. Saint John the Baptist and the Archangel Gabriel



B

Cat. 6
Maica Domnului cu Pruncul (Hodighitria)
La Vierge à l'Enfant (Hodigitria)
Virgin Mary and the Holy Child (Hodighitria)





Cat. 5

g.
ury painting.
yel, prove an undeniably
utstanding achievements

(cat. 57), resides in the
ter's proficiency and his
High Bishop“ (cat. 56)
ed throne, adorned with
nt in the Brancovan icons

e presence of Eve, a red
culiar element within the
), while in the icon „*St.*
ch is tributary to the old
w certain moments of his

nce shown to the decora-
of three icons painted by
igh Bishop“ (cat. 52) and
rial moulding of the faces
n“, a current which, even

ebrtion icons (destined to
n are remarkable owing to
e flourishing period of the

avour to illustrate adjacent
it which became more and

Greek icons - *St. Spiridon*
s that had been assimilated
ecution of the represented

of the icon painters trained
odest, artistically speaking,
Friday“ church, Târgovişte

t. 67) is another character-
exerted by the hagiographic
nia.

n painters tried to combine
iab“ (cat. 72), while others
e Holy Child“ (cat. 74) and
n Mary“ (cat. 73), by **Micul**

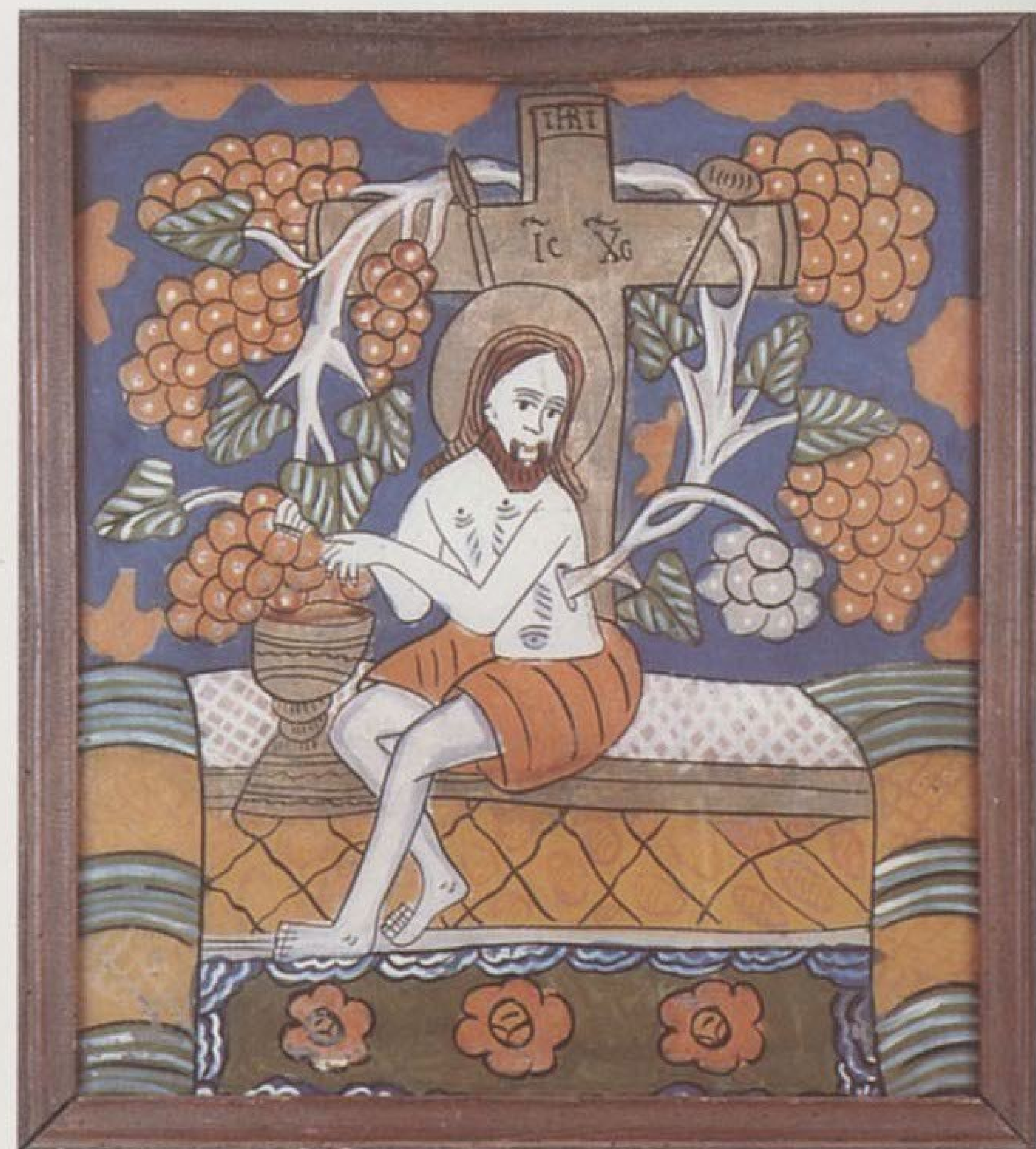


Cat. 3
Întâmpinarea Domnului
L'Accueil du Seigneur
Meeting with God



Cat. 4
Învierea lui Lazăr
La Ressurection de Lazare
The Resurrection of Lazarus

Thronende Gottesmutter mit Kind, rumänisch, 1. Hälfte 18. Jh.
Auf dieser 80 x 50 cm großen Ikone aus der St. Eliaskirche in Cîmpulung ist das Gesicht Marias in traditioneller Art gemalt. Doch die Drapierung ihres roten Maphorions und die geschwungenen üppigen Verzierungen des Thrones entstanden unter westlichem Barockeinfluß.



Christus der Weinstock, Glasikone, Transsylvanien, 19. Jh.
Auf dieser volkstümlich gemalten rumänischen Glasikone ist gemäß der Bibelstelle „Ich bin der Weinstock, ihr seid die Reben“ (Joh 15,5) Christus ganz realistisch als Weinstock gemalt, aus dem die Zweige mit den Trauben wachsen. Die früheste Darstellung dieses Weinstock-Symbols findet sich auf einem um 500 in Antiochien entstandenen Kelch.

n Rahmen der antitürkischen Befrei-
bewegungen des 19. Jahrhunderts er-
te auch Rumänien 1878 seine Unab-
gigkeit. Im Zusammenleben der Kon-
onen zeigt sich hier – wie auch auf
eren Gebieten – ein von den Balkan-
ern sonst verschiedenes Bild. Abgese-
von den eingewanderten evangeli-
n Deutschen, hat der orthodoxe Glau-
eine alte Tradition, die aber sowohl
h nationalrumänische Frömmigkeit als
n durch den „habsburgisch“ orientier-
Katholizismus eine bedeutende Kon-
enz erfuhr.
harakteristisch für die rumänische Ikonenmalerei sind die verschiedenen regionalen Schulen (Transsylvanien, Siebenbürgen, Moldau-Bessarabien, Walachei). Am bekanntesten aber wurden die sogenannten „Hinterglas-Ikonen“, deren Technik zwar aus Süddeutschland importiert war, die aber als Ikonen seit dem Ende des 18. Jahrhunderts in Rumänien eine Heimat fanden. Hauptverbreitungsgebiete waren die mit Rom unierten Kirchenregionen Rumäniens. Dementsprechend zeigen diese Ikonen eine Mischung von orthodoxen und katholisch geprägten Bildmotiven.

Cat. 27





Cat. 27
Pogorârea Sfântului Duh (detaliu)
La Descente du Saint Esprit (détail)
The Descent of the Holy Spirit (detail)

Cat. 28
Buna Vestire
L'Annonciation
The Announcement



Cat. 27
Pogorârea Sfântului Duh
La Descente du Saint Esprit
The Descent of the Holy Spirit



Cat. 26
Înălţarea
L'Ascension
The Ascension





Cat. 23
Răstignirea
La Mise en Crois
The Crucifixion

Cat. 24
Învierea Domnului
La Ressurection de Christ
The Resurrection of Jesus Christ



Cat. 25
Duminica Tomii
Le Dimanche de l'incroyance de Thomas
The Sunday of Thomas's Suspicion





. 20
imbarea la Faţă
Transfiguration
Transfiguration

Cat. 22
Duminica Floriilor
Le Dimanche des Rameaux
Palm Sunday



Cat. 22
Duminica Floriilor(detaliu)
Le Dimanche des Rameaux(détail)
Palm Sunday (detail)



Cat. 19
Botezul
Le Baptême
The Baptism



Cat. 21
Învierea lui Lazăr
La Ressurection de Lazare
The Resurrection of Lazarus



Cat. 19
Botezul (detaliu)
Le Baptême (détail)
The Baptism (detail)



Cat. 18
Întâmpinarea
Domnului
*L'Accueil du
Seigneur*
*Meeting with
God*



Cat. 17
Naşterea
Domnului
La Nativité
The Birth
of Jesus Ch



Cat. 46
Uşi împărăteşti (Buna Vestire)
Portes imperiales (l'Announciation)
Imperial doors (The Announcement)



Cat. 44.
Duminica Floriilor
Le Dimanche des Rameaux
Palm Sunday

Cat. 45
Cinul Deisis
Deisis
Deisis
A. Iisus Hristos
A. Jésus Christ
A. Jesus Christ
B. Sfântul Ioan Botezătorul
B. Saint Jean Baptiste
B. Saint John the Baptist
C. Apostolul Pavel
C. L'Apôtre Pavel
C. The Apostle Paul



C



A



B



Cat. 42. Naşterea Maicii Domnului / *La Naissance de la Vierge*
The Birth of Virgin Mary



Cat. 43. Învierea lui Lazăr / *La Ressurection de Lazare*
The Resurrection of Lazarus

Cat. 43. Învierea lui Lazăr (detaliu) / *La Ressurection de Lazare (détail)*
The Resurrection of Lazarus (detail)



Cat. 42. Naşterea Maicii Domnului / *La Naissance de la Vierge*
The Birth of Virgin Mary



Cat. 43. Învierea lui Lazăr / *La Ressurection de Lazare*
The Resurrection of Lazarus

Cat. 43. Învierea lui Lazăr (detaliu) / *La Ressurection de Lazare (détail)*
The Resurrection of Lazarus (detail)



Cat. 30
Intrarea în Biserică a Maicii Domnului
La Présentation au temple
Virgin Mary's Entering the Church



Cat. 31
Adormirea Maicii Domnului
L'Assomption de la Vierge
The Assumption of Virgin Mary

Cat. 31
Adormirea Maicii Domnului (detaliu)
L'Assomption de la Vierge (détail)
The Assumption of Virgin Mary (detail)





Cat. 29. Naşterea Maicii Domnului / *La Naissence de la Vierge / The Birth of Virgin Mary*



Rechts: Der Auferstandene begegnet dem Apostel Thomas, auf dem Athos malender venezianischer Meister, um 1366/71
Auf der linken Tafel eines Diptychons sieht man vor goldfarbenem runden Hintergrund, wie Christus sich gütig über seinen ungläubigen Jünger beugt, damit dieser sich handgreiflich davon überzeugen kann, daß der Herr wirklich auferstanden ist.

Jakob Philipp Fallmerayer, der uns schon bekannte Enthusiast byzantinischer Kultur und Lebensweise (vgl. S. 35), hat den Athos aus eigener Anschauung so beschrieben: „Der heilige Berg mit seinem Urwald, mit seiner festverwachsenen und versteinerten Kirchenkonstitution ist Zentral- und Lebenspunkt des oströmischen Glaubens, gleichsam der Vatikan des Orients, Zielpunkt aller Sehnsüchte, Sammelplatz des Reichtums wie der kirchlichen Überlieferung, Freihafen und letzter Zufluchtsort aller Weltsatten von Byzanz, ja, das einzige von Barbarentritt nie entweihte Fragment der orthodoxen Monarchie."

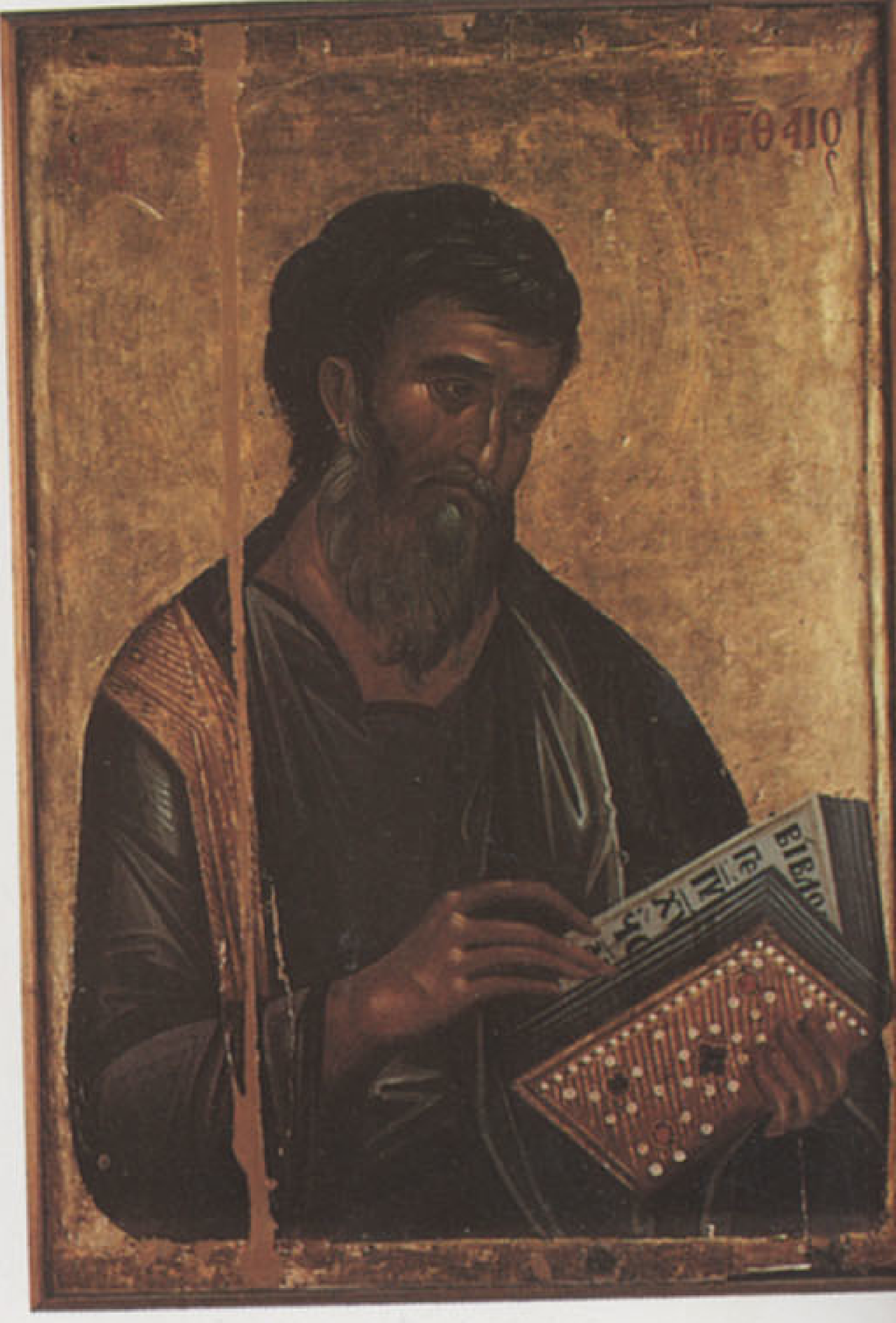
Der Athos ist der östliche der drei langen, in die Ägäis hineinreichenden Finger der Halbinsel Chalkidike. Bereits in der Antike wegen seiner Einsamkeit zugleich gefürchtet und von heimlicher Anziehungskraft, wurde er das Ziel weltmüder Byzantiner, von einfachen Leuten bis hin zu berühmten Kaisern. Das begann mit dem 9. Jahrhundert; 1046 wird die Bezeichnung „Heiliger Berg" (griech. „hagion horos") offiziell. Im Laufe der Zeit haben hier alle orthodoxen Völker Klosteranlagen gebaut. Die Ausmalung ihrer Kirchen lockte Meister aus allen Gegenden von Byzanz, später aus den selbständig gewordenen slawischen Staaten an. Thessalonich übernahm dabei eine wichtige Vermittleraufgabe. Aus dieser Stadt kam auch der Mönch Roman, der um 1360 die herrlichen Ikonen des „Čin von Chilandar" malte, das heißt den Deesis-Rang einer Bilderwand.

So wie die Mönche sich selbst verstanden, war der „Heilige Berg" zunächst kein „Schmelztiegel", sondern vielmehr der „Reichskonservator" byzantinischer Buch-, Monumental- und Ikonenmalerei.

Auf den Athos, der in seiner Souveränität als Mönchsrepublik von den Türken im allgemeinen respektiert wurde, kamen zahllose Maler aus Griechenland, von den griechischen Inseln, vorab Kreta, und aus dem venezianischen Imperium, das sich ohnedies als legitimen Nachfolger des Rei ches der Rhomäer betrachtete. Bis heute gibt es – nicht nur aus den orthodoxen Ländern – Maler, die auf dem „Heiligen Berg" das heilige Handwerk des Ikonenma lens lernen.







Von links nach rechts:
Drei Ikonostase-Ikonen aus dem Kloster Chilandar, Athos:
Der hl. Evangelist Lukas, Chilandar, 14. Jh.
Die Heiligen Sergius und Bacchus, Chilandar, 17./18. Jh.
Der hl. Evangelist Matthäus, Chilandar, 14. Jh.

a



b



Cat. 61
Icoană cu dublă faţă
a. Duminica Tuturor Sfinţilor
b. Soborul Apostolilor
Icône a double face
a. Le Dimanche de Tous les Saints
b. Synaxe des Apôtres
Double faced icon
a. All Saints' Sunday
b. The Apostles'Synod



Cat. 61. Detaliu / *Détail* / *Detail*

a



b





Cat. 60

Icoană cu dublă faţă

a. Sfântul Ilie, Sfântul Gheorghe şi Sfântul Dimitrie

b. Sfântul Simion Stâlpnicul, Sfânta Paraschiva şi Sfânta Ecaterina

Icône a double face

a. Saint Elie, Saint Georges et Saint Demètie

b. Saint Siméon Stylite, Saint Paraschiva, Saint Catherine

Double faced icon

a. Saint Elijah, Saint George and Saint Dimitri

b. Saint Simeon Stylites, Saint Paraskeva and Saint Catherine

Cat. 60. Detaliu / *Détail* / *Detail*

Cat. 59
Învierea Domnului (Coborârea în Iad) (detaliu)
La Ressurection de Christ,
(La Descente aux Limbes) (détail)
The Resurrection of Jesus Christ
(The Descent to the Inferno) (detail)



Cat. 59
Învierea Domnului (Coborârea în Iad)
La Ressurection de Christ,
(La Descente aux Limbes)
The Resurrection of Jesus Christ
(The Descent to the Inferno)





Cat. 57. Detaliu / *Détail* / *Detail*



Cat. 57. Detaliu / *Détail* / *Detail*



Cat. 58. Detaliu / *Détail* / *Detail*



Cat. 58. Detaliu / *Détail* / *Detail*



Cat. 54. Iisus Hristos (detaliu) / *Jésus Christ (détail)*
Jesus Christ (detail)



Cat. 54. Iisus Hristos / *Jésus Christ / Jesus Christ*

Cat. 55. Maica Domnului cu Pruncul / *La Vierge à l'Enfant*
Virgin Mary and the Holy Child

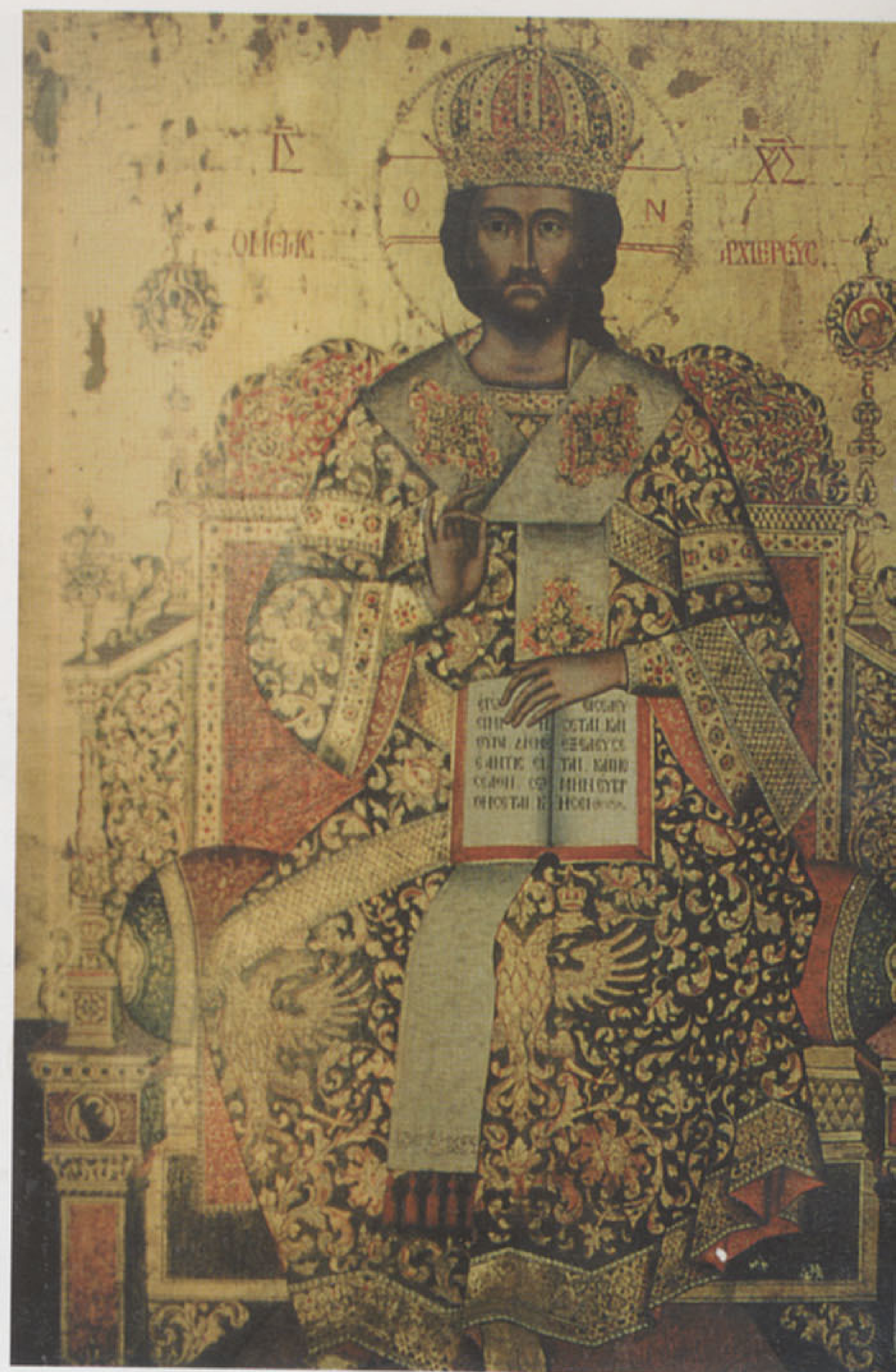


Cat. 55. Maica Domnului cu Pruncul (detaliu) / *La Vierge à l'Enfant (détail)*
Virgin Mary and the Holy Child (detail)



Cat. 51





Cat. 51
Maica Domnului cu Pruncul
La Vierge à l'Enfant
Virgin Mary and the Holy Child

Iisus
Jésu
Jesu



Cat. 53
Sfinţii Împăraţi Constantin şi Elena
Les Saints Empereurs Constantin et Hélène
The Saint Emperors Constantine and Helena



Cat. 50. Adormirea Maicii Domnului / *L'Assomption de la Vierge / The Assumption of Virgin Mary*





Cat. 47
Maica Domnului cu Pruncul
La Vierge à l'Enfant
Virgin Mary and the Holy Child

Cat. 48
Iisus Hristos
Jésus Christ
Jesus Christ



Cat. 49
Sfântul Nicolae
Saint Nicolas
Saint Nicholas



Cat. 67. Căderea îngerilor / *La Chûte des Anges / The Fall of the Angels*



Cat. 66
Sfântul Spiridon
Saint Spiridon
Saint Spiridon



Cat. 68
Sfântul Nicolae
Saint Nicolas
Saint Nicholas



Cat. 63. Naşterea Maicii Domnului (detaliu)
La Naissence de la Vierge (détail)
The Birth of Virgin Mary (detail)



Cat. 65. Detaliu / *Détail / Detail*



Cat. 65. Friză de tâmplă (fragment) / *Frise d'iconostase / Iconastasis frize*





Cat. 62
Adormirea Maicii Domnului
L'Assomption de la Vierge
The Assumption of Virgin Mary

Cat. 63
Naşterea Maicii Domnului
La Naissance de la Vierge
The Birth of Virgin Mary



Cat. 64
Iisus Hristos
Jesus Christ
Jesus Christ